

え こ ー れ た ー

ECHO LETTER

2019^{ねん}年がっこう
10月号たぶん かきょうせいすいしんいんかい
多文化共生推進委員会

こうかいこうえんかい にほんご はな

公開講演会「やさしい日本語を話しましょう」

「やさしい日本語」とは、どんな日本語？

おおぜい がいこく かた にほん き われわれ みちか はたら す
大勢の外国の方が日本に来て我々の身近で働き、住むようになりました。

ひとひと われわれ す ちいき いちいん う い きょうつう ことば ひつよう
そうした人々も我々の住む地域の一員として受け入れていくために、共通の言葉が必要です。

とくべつ ことば だれ わ つう あ ことば にほんご ひじょうじ
特別な言葉ではなく、誰にでも分かりやすく通じ合える言葉が「やさしい日本語」です。非常時

だけではなく、日常生活にも使えます。日本人にとっても、高齢者や子どもにもわかりやす

い、優しい日本語です。その使い方、話し方を学びましょう。

こうえんないよう いちぶ
講演内容の一部です。

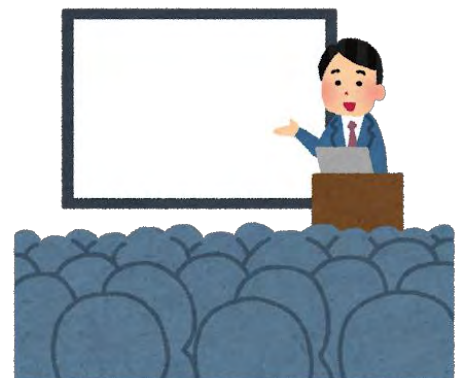
ぼうさい う にほんご
◎防災のために生まれた「やさしい日本語」

れきしてきはけい こうか
その歴史的背景と効果

◎なぜ日本語で話すといいのでしょうか

◎英語よりも日本語です

◎基本的なコツと演習



＜日時＞ 10月26日（土）13時30分～15時30分（開場13時）

＜場所＞ 日野市生活・保健センター 2階 講座室

＜講師＞ 岩田 一成先生 聖心女子大学准教授

だいがくいんせい とし にほんごきょうしつ かよ ちゅうしやうろん
大学院生の時からボランティアとして日本語教室に通い、「でっかい抽象論よ
りも、細かくても具体的な話が好きな関西人」を自称する先生です。

＜参加できる人＞ どなたでも ＜参加費＞ 無料

＜参加したい人＞ 10月21日（月）までに協会事務局に申し込みます。

でんわ
電話：042-586-9511 メールアド：hifa-office@ab.auone-net.jp

多文化学習室

にほんごきそつくかた

「やさしい日本語の基礎・作り方」

あなたの身近にいる外国の人に、わかりやすい日本語で伝えるためにはどうしたらいいのでしょうか。

前週、10月26日の公開講演会「やさしい日本語を話しましょう」を受けて引き続き「やさしい=わかる日本語」についての学習会です。今回はより実践的なことをワークショップで学びます。

内容の一部です。

- ◎わかる日本語がなぜ今必要なのか
- ◎コミュニケーションの始まり
- ◎あなたの地域にはどんな人がいますか
- ◎多文化共生社会の推進
- ◎日本語が母語でない人達にわかりやすい日本語で伝える
- ◎わかりやすい日本語で伝えるポイント



<日時> 11月2日(土) 13時30分～16時 (開場13時)

<場所> 日野市生活・保健センター 2階 講座室

<講師> 梶村 勝利先生

東京日本語ボランティアネットワーク代表。東京都国際交流委員会会長として活躍されています。

<参加できる人> HIFA会員(家族、友人を含む)及び公開講演会参加者のうち受講を希望する非会員。 <参加費> 無料

<参加したい人> 10月28日(月)までに協会事務局に申し込みます。

電話: 042-586-9511 メルアド: hifa-office@ab.auone-net.jp

第 53 回日野市産業まつりに参加しましょう

日時 : 2019年11月9日(土) 10日(日) 10:00~15:00

HIFA の催し(ラテンミュージック)は9日(土) 12:30~13:00(予定)

場所 : 市民の森 ふれあいホール 参加費:無料 担当 広報部

今年も恒例の日野市主催 産業まつりが開催されます。産業まつりは日野市内の農業、商業、工業などの産業関係者の秋のお祭りとして開催されるもので、2日間で約6万人の市民が訪れます。

日野市国際交流協会(HIFA)はこの機会に、協会のPRや日頃の活動状況を披露するため、会場内に展示ブースを出展します。また土曜日には会場内中央催し物ステージで、外国の文化を紹介する催しを行います。今年はスペイン語自主講座の方々による“ラテン音楽フオルクロレ”をご披露いたします。会員のみなさんお友達などお誘いの上ふるってご参加ください、また会場準備、ブース内、会場内でのHIFAのPRなどお手伝いいただける方を募集しております、よろしくご協力ください。



会場準備、当日の対応

- | | | |
|-------------------|-----------|-------------|
| 1. 会場ブース設営 | 11月9日(土) | 8:30~10:00 |
| 2. 会場内 誘導及び 来訪者対応 | 11月9日(土) | 10:00~15:00 |
| 3. 会場内 誘導及び 来訪者対応 | 11月10日(日) | 10:00~15:00 |
| 4. 会場ブース撤去 | 11月10日(日) | 15:00~16:00 |

設営 対応 協力申し込み :連絡先 HIFA 事務局

電話 : 042-586-9511 11月5日(火)まで

多文化学習室★「東村山市外国人市民のための相談事業に学ぼう」

実施報告

9月14日(土)午後、20名が集まり、東村山市の相談事業について中国出身の杉田理恵相談員に伺いました。1,170件(2017年度)もの相談件数が集まる最大の理由は、中・英・韓・やさしい日本語による相談窓口を“市役所内に常設”していること。簡単なようでハードルの高いことです。この日は中国、モロッコにルーツのある二人の会員さん、東京都生活文化局の二人の職員さんも参加、話し合いの視点に立体感が増しました。HIFAの相談事業体制を元気にするための学習会第一弾としていかに生かしていけるかが問われています。



【参加者感想／陳家翠】9月14日、私は同じ中国出身の杉田理恵先生の“外国人市民のための相談事業”の話を学びました。“相談事業”があることを初めて知って、相談事業の仕事内容を聞いて、すごく勉強になりました！これから、自分自身の在日8年間の経験、それと将来の在日生活のために、まわりにも同じ困っていることがある外国人のためにも、何かできることがあるかと考えました。ありがとうございました。

にほんご教室

にほんごサロン開催報告

9月21日(土) 4F 談話室にて、「にほんごサロン」を開催し、日本語ボランティア12名が参加しました。テーマを「楽しい学習方法」「これは使える！テキストと小道具」としましたが、お菓子を食べながらの気軽な雑談の場でもあり、作文、漢字、カードの使い方、孤独、社会参画、認知症、読み聞かせボランティアについてなど、話題は多岐におよびました。言葉を扱う活動をするうえで、脳や記憶に関する話題や、人間の相互作用に関することも活動に無関係とは言えません。雑談がなにかのヒントになったり、モチベーション向上に少しでも役に立てばと思います。



イヤーエンドパーティ 歌・ゲーム



しょうかい ひとほしゅう
紹介してくれる人募集



ひ の し こくさいこうりゅうきょうかい
日野市国際交流協会でイヤーエンドパーティをします。いろいろな国の人が集まって、み
んなで 1 年のおわりを祝います。楽しいゲームをしたり、歌を唄ったりします。そこで、この
パーティで簡単なゲームや歌を紹介してくれる人はいませんか？

にちじ がつ にち ど ばしよ ひ の し せいかつほけん かい しゅうかいしつ
日時：12月21日（土）12:30～15:30 場所：日野市生活保健センター 3階 集会室

しょうかい ひと れんらく れんらくさき ひのしこくさいこうりゅうきょうかい
紹介してくれる人は、連絡してください。連絡先：日野市国際交流協会

じむきょく しょうさい がつごう し
事務局 TEL：042-586-9511 パーティの詳細はエコーレター11月号でお知らせします。

たぶん かきようせいすいしんいんかい 多文化共生推進委員会

わ がいこくじん ぼうさい げんさいきょうしつ がいこくじん
お詫び 「外国人のための防災・減災教室」（9/28）は、外国人

かいじん さん かもうしこみ すく おこな わ すく
会員さんの参加申込がとても少なかったので、行いませんでした。お詫びします。少なかった
りゆう かんが おお がいこく かた き らいねん かんが
理由をよく考え、多くの外国の方に来ていただけるものにして、また来年やりたいと考えてい
ます。大地震や洪水はいつ来るかわかりません。一緒に命を守りましょう。

ひ が え 日帰りバスツアー

がつよう か にち こ え ど かわごえ
9月8日（日）に小江戸・川越に

い めいぶつりょうり た にほん ふる ある たいふう しんばい
行きました。名物料理を食べたり、日本の古いまちなみを歩いたりしました。台風が心配され
ましたが、無事開催することができました。参加者の感想をご紹介します。

The bus is safe bus. It is very good bus to carry me and all. The food is delicious and
the travelling is wonderful (Abudul azizさん)

こ え どかわごえ たの いちにち きたいん
小江戸川越 楽しい1日バスツアーでした。喜多院の
にほんていえんけしき きれい はじ こと
日本庭園景色 綺麗だった！そこで 初めてわかった事、
や ね まつき かわ つく あめ や ね すいじょうき
屋根を松木の皮で作って、雨のあと 屋根が水蒸気みたい
けむり で ふる や ね まち
煙が出た、古い屋根をずっと守ってきました！

いちにち ちん え み
すごい1日でした。（陳家翠さん）

こ え どかわごえ りょうこうひがえ いちばん す きたいん
小江戸川越バス旅行日帰りで、一番好きなのは喜多院の
ごひやくらん にほんさんだらかん ひと かぞ
五百羅漢です。これは日本三大羅漢の一つに数えられます。
らんかん ひと ひと なら そうかん
羅漢が一つ一つ並んでいてとても壮観でした。

らいねん りょうこう たの しょう れいれい
また来年のバス旅行も楽しみにしています。（蔣麗麗さん）



まちづくり市民フェア 2019

10/20(日) 10時～15時

ひのししみるもり
日野市市民の森ふれあいホール



このまちで何かやりたい人とつながりたい、そんな自分探しのヒントが見つかります、たぶん!!
日野市の市民活動が大集合。歌や踊りのエンタメ、旨いモノ、あそびの空間、ためになる展示。
子ども、青少年、高齢者、み～んなが1日楽しめる心と体の健康ランド。ご家族連れでどうぞ!!

【Schedule October & November for 協会事業】

ぎょうじめい 行事名	たいしょうしゃ 対象者	ひつげ 日付	ようび 曜日	じかん 時間	ばしょ 場所
たぶん かきょうせいすいしんいんかい 多文化 共 生 推 進 委 員 会	いいん 委員	10/12	ど 土	13:30～15:30	きょうかいだんわしつ 協 会 談 話 室
りじかい 理事会	りじ 理事	10/19	ど 土	13:30～15:30	きょうかいだんわしつ 協 会 談 話 室
まちづくり市民フェア	しみん 市民	10/20	にち 日	10:00～15:00	しみん もり 市民の森ふれあいホール
こうかいこうぎ 公開講座「やさしい にほんご はな 日本語」を話しましょう	かいいん 会員 しみん 市民	10/26	ど 土	13:30～15:30 (開 場 13:00)	かい こうざしつ 2階 講座室
うんえいれんらくかい 運営連絡会	いいん 委員	10/26	ど 土	15:45～17:45	きょうかいだんわしつ 協 会 談 話 室
たぶん かがくしゅうしつ 多文化 学 習 室「やさし い にほんご きそちしき 日本語の基礎知識」	かいいん 会員 しみん 市民	11/2	ど 土	13:30～16:00 (開 場 13:00)	かい こうざしつ 2階 講座室
さんぎょう 産 業 まつり	しみん 市民	11/ 9 11/10	ど 土 にち 日	10:00～15:00 9:30～15:00	しみん もり 市民の森ふれあいホール と その周 辺
こうりゅうぶかい 交 流 部 会	ぶいん 部員	11/9	ど 土	16:00～18:00	きょうかいだんわしつ 協 会 談 話 室
たぶん かきょうせいすいしんいんかい 多文化 共 生 推 進 委 員 会	いいん 委員	11/30	ど 土	16:00～17:00	きょうかいだんわしつ 協 会 談 話 室

【外国語自主講座の(日程/変更)のお知らせ】・韓国語：10/7・21・28・11/11・18・25開講

・英会話 中 級 10/16→10/30に変更 ・日本語の読み方・話し方：10/7・21・11/11・25開講

・スペイン語(中 級)：10/13休 講



発行：2019年10月10日 日野市国際交流協会 事務局

Tel:042-586-9511 Fax:042-586-9543

Email : hifa-office@ab.auone-net.jp Homepage : http://www.hifa-tokyo.

